

ELA asbl Espacio Latinoamericano a le plaisir de vous inviter à la soirée de gala "Noche del Xonecuilli", qui aura lieu le samedi 30 septembre 2006 à partir de 19h30 au "Concert Noble".

L'artiste D. Diane; Duchesse de Württemberg, Princesse de France, marquera le début de cette soirée en présentant ses oeuvres au profit de l'ASBL péruvienne APRODIN.

Lors du dîner, placé sous le signe du Pérou, se dérouleront les remises des "Xonecuilli" récompensant des personnalités européennes ayant contribué au développement de l'Amérique latine.

La nuit se clôturera dans une ambiance aux rythmes latins.

VRIJ VERTAALD: ELA v.z.w. ESPACIO LATINOAMERICANO heeft het genoegen U uit te nodigen op de gala-avond "NACHT VAN XONECUILLI" die zal plaats vinden op zaterdag 30 september vanaf 19.30 uur in de "CONCERT NOBLE".

Kunstenares D. Diane, Hertogin von Württemberg, Prinses van Frankrijk, zal de vooravond opluisteren en haar werken tonen t.v.v. de Peruviaanse sociale vereniging APRODIN.

Tijdens het themadiner PERU, zal men overgaan tot de uitreiking van eretekens, teneinde Europese personaliteiten te belonen die zich ingezet hebben voor de ontwikkeling van Latijns-Amerikaanse regio's.

De nacht zal afgerond worden in "ritmo Latino" sfeer (Internation. gerenomeerd Cubaans orkest "Contrabando").

* * * * *

Deze avond stond onder de Hoge Bescherming van:

H.K.H. Diane Herzogin von Württemberg, Princesse de France.

Z.E. Sr Luis Chuquiara, Ambassadeur van de Republiek Perú te Brussel.

Met de steun van Herr Richard Arnold, directeur van de vertegenwoordiging van de deelstaat Baden-Württemberg bij de Europese Gemeenschap.

ECHO'S UIT "ONZE" PUBLIC RELATIONS

Sous le haut patronage de
S.A.R. Diane Duchesse de Württemberg, Princesse de France,
S.E. Monsieur Luis Chuquihuara, Ambassadeur de la République du Pérou auprès du Royaume de Belgique et Chef de la Mission auprès de l'Union européenne.

Avec le soutien de
Monsieur Richard Arnold, Directeur de la Représentation du Land Baden-Württemberg auprès de l'Union européenne.

"Concert Noble" 82, rue d'Arlon-1040 Bruxelles

Tenue de soirée souhaitée

De la part de : *Adriana Rubio C.*

De opbrengst van deze benefietavond gaat naar het Latijns-Amerikaans steunfonds APRODIN. Het steunt en ontwikkelt sociale projecten rond kinderopvang.

Deze vereniging is ontstaan door het initiatief van een groepje beroepsmensen die besloten een deel van hun tijd en kunnen te bundelen ten voordele van de meest behoeftige of zwerfkinderen van het land.

Hetgeen begon met een kleine groep idealisten die in 1993 niet onverschillig wilden zijn voor de schrijnende noden van dat deel in de maatschappij, is tegenwoordig uitgegroeid naar een instituut voor concrete realisaties voor de kinderen der armen... en voor hen vanuit hun hopeloos en gevaarlijk bestaan, de voorwaarden te creëren om hen te laten opgroeien met toekomstmogelijkheden en perspectief.

APRODIN steunt hiervoor daadwerkelijk diverse activiteiten om fondsen te verzamelen teneinde een reeks projecten te realiseren. Ieder jaar gaat deze vereniging met veel enthousiasme en gedreven inzet door, om verschillende liefdadigheidsinstellingen in hun begeleiding te ondersteunen en te helpen.

Wij weten dat de noden er groot zijn; en we zijn ervan overtuigd dat ons aller bijdrage slechts een zandkorrel is in de woestijn. Maar veel kleintjes maken een groot verschil om de toekomst van deze kinderen gunstig te laten evolueren.

En dat geeft nu net de voldoening.

Kunst- en Cultuurkring Intern. "DE NEDERLANDEN EN HISPANIDAD"
De Sociale Wereld-keten werkt graag mee en steunt sinds jaren dergelijke menslievende acties voor de medemens.

BENEFIETAVOND T.V.V. HUMANITAIR PROJECT PERÚ

VOORSTELLING VAN KUNSTWERKEN VAN HERTOOGIN D. DIANA VON WÜRTEMBERG



BRUSSEL CONCERT NOBLE: op de foto boven de vice- en voorzitter Caes en Roggeman, de Colombiaanse kunstenaar Adriana Rubio (coördinatrice voor Latijns-Amerikaanse artistieke kringen), Andréa-Maria Roggeman (onze vertegenwoordigster voor Canada) en de Cubaanse kunstenaar Cleyton Edgill Ford (echtgenoot van de Consul-Generaal van Colombia te Brussel). Allen leden van "DE NEDERLANDEN Y LA HISPANIDAD" Kunst- en Kultuurkring Internationaal.

Foto onder bij onze K.K.I. attachees D.S.W. v.l.n.r. burggravin de Roest van ALKEMADE, de aristocrate Ma-Nieves Calatuyad de Glanard en Andréa-Maria Roggeman, zus van...



BRUSSEL: BENEFIET GALA-AVOND IN DE CONCERT NOBLE



Onze internationale tafelgenoten v.l.n.r.: Mme H. en Mr. R. Boissin Le Chapelain, stichter-voorzitter van de C.D. Sra. Gomez Caro van de Europese Unie. Sr. F. Gallo zaakvoerder-importeur en Mevr. Cools.

Hieronder D.S.W. vice-voorzitter P. Caes. K.K.I. voorzitter C.A. Roggeman. Sra M.N. Calatuyad de Glanard schatbewaarster C.D. Mevr. A.M. Roggeman promotion management.

Het was weer een stijlvolle avond en een blij weerzien met onze vrienden van de
CLUB DIPLOMATIQUE - DIPLOMATIC CLUB OF BELGIUM



T.V.V. APPRODIN: EEN VERENIGING-STEUNFONDS AAN STRAATKINDEREN IN PERU